

UniTo protocol number and date registered on "Titulus" information protocol system

TERMO DE COOPERAÇÃO N° 02/2022 ENTRE A UNIVERSIDADE ESTADUAL DO OESTE DO PARANÁ - BRASIL E A UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO - ITÁLIA

COOPERATION AGREEMENT N° 02/2022 BETWEEN WESTERN PARANÁ STATE UNIVERSITY AND UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO - ITÁLIA

| | |
|---|--|
| <p>A Universidade Estadual do Oeste Do Paraná (Unioeste), pessoa jurídica de direito público, com sede à Rua Universitária, nº 1619, na cidade de Cascavel, Estado do Paraná, Brasil, inscrita no CNPJ/MF sob nº 78.680.337/0001-84, neste ato representada por pelo seu Reitor Prof. Alexandre Almeida Webber, e de outro lado, a Università Degli Studi di Torino, uma entidade de direito público, com sede à Via Verdi, 8 – 10124, Torino, Itália, neste ato representada por seu Reitor Prof. Stefano Geuna, resolvem firmar o presente termo de cooperação, mediante as cláusulas e condições a seguir:</p> <p>1. Objetivos</p> <p>Este convênio estabelece a base para as atividades didáticas e/ou científicas conjuntas em todas as áreas de estudos existentes em ambas as instituições.</p> <p>2. Objeto da colaboração</p> <p>As Instituições, para o efeito, acordam em reforçar a colaboração através da implementação de programas didáticos e de investigação conjuntos e coordenados, incluindo:</p> <ul style="list-style-type: none">- Projetos de pesquisa e iniciativas de interesse comum;- Mobilidade de docentes, pesquisadores, doutorandos, estudantes, pessoal administrativo e técnico;- Utilização conjunta de laboratórios, infraestruturas, bibliotecas etc.;- Participação conjunta em reuniões, conferências, simpósios;- Partilha de informação, publicações científicas e outras ferramentas didáticas e científicas de interesse comum;- Divulgação dos resultados científicos obtidos em colaboração;- Colaboração por qualquer outro meio que possa ser útil para atingir objetivos comuns. | <p>The Western Parana State University, legal entity of public law, headquartered at Rua Universitária, 1619, in Cascavel, state of Parana, Brazil, registered under CNPJ/MF n. 78.680.337/0001-84, represented by its Rector, Professor Alexandre Almeida Webber, and on the other hand, Università Degli Studi di Torino, an entity under public law, with headquarters at Via Verdi, 8 – 10124, Torino, Italy, in this act represented by its Rector Prof. Stefano Geuna, decide to sign the present cooperation agreement, by means of the following clauses and conditions:</p> <p>1. Purposes</p> <p>This agreement sets out the basis for joint didactic and/or scientific activities in all fields of study existing in both institutions.</p> <p>2. Subject of collaboration</p> <p>The Institutions, for this purpose, agree to enhance the collaboration by implementing joint and coordinated didactic and research programs, including:</p> <ul style="list-style-type: none">- Research projects and initiatives of common interest;- Teachers, researchers, PhD students, students, administrative and technical staff mobility;- Joint use of laboratories, infrastructures, libraries, etc.;- Joint participation to meetings, conferences, symposia;- Sharing of information, scientific publications and other didactic and scientific tools of common interest;- Dissemination of scientific results obtained from collaboration;- Collaboration through any other mean that may be useful to achieve common purposes. |
|---|--|

3. Compromissos financeiros

As Instituições comprometem-se a encontrar, se necessário, os recursos financeiros para a consecução dos objetivos acima referidos.

Ambas as Partes concordam que todas as obrigações financeiras devem ser negociadas antecipadamente e dependerão da disponibilidade de financiamento.

Os encargos financeiros relacionados com as atividades abrangidas por este convênio de cooperação serão cobrados do único Departamento diretamente envolvido na iniciativa, salvo acordo em contrário.

4. Cobertura do seguro

Cada pessoa envolvida nas atividades previstas neste convênio deve estar coberta por um seguro de responsabilidade civil, normalmente pago pela Instituição de origem.

Dentro dos limites das condições gerais e específicas da apólice, o seguro oferece proteção para acidentes ligados a atividades e funções institucionais previamente autorizadas, de acordo com normas internas vigentes, e realizados dentro das dependências da universidade ou de terceiros.

Este convênio não oferece cobertura para custos médicos e de saúde. Cada pessoa envolvida deve assumir os encargos financeiros relacionados.

5. Propriedade Intelectual

Os resultados técnicos e científicos obtidos no âmbito deste convênio e os direitos conexos serão propriedade da Parte que os gerou. Caso as Partes alcancem tais resultados em conjunto, os royalties serão copropriedade. Cada Parte concederá uma licença gratuita não exclusiva à outra Parte para o uso não comercial dos resultados conjuntos.

Uma Parte que pretenda publicar quaisquer resultados gerados no âmbito deste convênio deverá mencionar devidamente o nome e a participação da outra Parte. As atividades de publicação devem ser compatíveis com a proteção dos direitos de propriedade intelectual, obrigações de confidencialidade e os interesses legítimos do(s) proprietário(s) dos resultados.

A outra Parte interessada deverá notificar com pelo menos 30 dias de antecedência qualquer atividade de publicação, incluindo informações suficientes sobre a atividade de publicação

3. Financial obligations

The Institutions commit to find, whether necessary, the financial resources in order to achieve the abovementioned purposes.

Both Parties agree that all financial obligations should be negotiated in advance and will depend on funding availability.

Financial burden related to the activities covered by this cooperation agreement will be charged on the single Department directly involved in the initiative, unless otherwise agreed.

4. Insurance coverage

Each person involved in the activities set out in this agreement must be covered by an insurance for civil liability, usually paid by the home Institution.

Within the limits of the policy general and specific conditions, the insurance provides protection for accidents connected to institutional activities and duties previously authorized, in accordance with internal existing regulations, and carried out inside the university premises or third parties' premises.

This agreement does not provide coverage for medical and health costs. Each person involved must assume the related financial burdens.

5. Intellectual property

Technical and scientific results obtained within this agreement and the related rights will be owned by the Party generating them. Should the Parties reach such results jointly, the royalties will be co-owned. Each Party shall grant a free non-exclusive license to the other Party for the non-commercial use of the joint results.

A Party intending to publish any results generated in the framework of this agreement shall duly mention the name and participation of the other Party. Publication activities shall be compatible with the protection of intellectual property rights, confidentiality obligations and the legitimate interests of the owner(s) of the results.

At least 30 days prior notice of any publication activity shall be given to the other Party concerned, including sufficient information concerning the planned publication activity. The notification shall be given, via email, to the designate scientific Responsible of the Agreement.

planejada. A notificação será feita, via e-mail, ao Responsável científico designado no convênio. No prazo de 15 dias a contar da notificação, a outra Parte pode opor-se à atividade de publicação prevista se considerar que pode prejudicar os seus interesses legítimos. Nesses casos, a atividade de publicação pode não ocorrer a menos que sejam tomadas as medidas apropriadas para salvaguardar esses interesses legítimos.

6. Resolução de disputas

Qualquer conflito que possa surgir entre as Instituições signatárias, quanto à interpretação, não validade, execução, modificação, rescisão deste convênio, será resolvido de forma amigável e por negociação. Em caso de litígio não resolvido pela conciliação, a jurisdição competente será a do réu.

7. Contatos

Na Universidade Estadual do Oeste do Paraná:

Responsável Científico do Convênio

Nome: Marcos
Sobrenome: Aurelio Saquet
E-mail: saquetmarcos@hotmail.com
Telefone: +55 46 3520-4834
Departamento: Colegiado de geografia

Pessoa de contato administrativo

Nome: Rafael
Sobrenome: Mattiello
E-mail: internacional@unioeste.br
Telefone: +55 45 3220-5682
Departamento/Escritório: International Office

8. Prazo, alterações e renovações

Este convênio é válido por cinco anos a partir da data da última assinatura pelos representantes legais das Instituições contratantes e mediante aprovação dos Órgãos Acadêmicos competentes. Qualquer alteração a este convênio deve ser aprovada por escrito por ambas as Instituições. Este convênio pode ser renovado por igual período, mediante aprovação mútua por escrito.

9. Da Publicidade

A publicação deste convênio será efetuada em extrato de acordo com o disposto no Parágrafo Único do art. 61 da Lei 8.666/93, ficando as

Within 15 days of the notification the other Party may object to the envisaged publication activity if it considers that it can damage its legitimate interests.

In such cases, the publication activity may not take place unless appropriate steps are taken to safeguard these legitimate interests.

6. Dispute resolution

Any conflict that may arise between the signing Institutions, regarding interpretation, non-validity, execution, modification, termination of this agreement, will be settled amicably and by negotiation. In the event of a dispute not resolved by conciliation, the competent jurisdiction will be that of the defendant.

7. Contacts

At Università Degli Studi di Torino:

Scientific Responsible of the Agreement

Name: Marcella
Surname: Costa
Email: marcella.costa@unito.it
Phone: +390116703434
Department: Foreign Languages, Literatures and Modern Cultures

Administrative Contact Person

International Relations Office
Email: internationalpartnerships@unito.it
Phone: +390116709621

8. Term, amendments, and renewal

This agreement is valid for five years starting from the date of last signature by the Legal representatives of the contracting Institutions and upon approval of competent Academic Bodies. Any amendment to this agreement must be approved in writing by both Institutions.

This agreement can be renewed for an equal period, by mutual written approval.

9. Publicity

This agreement will be published as an extract on the Union Official Gazette, according to the pertinent legislation, and the costs of publication

despesas da publicação a cargo da Unioeste.

shall be Unioeste's responsibility.

10. Elaboração e assinatura

Este contrato, escrito em inglês e português é assinado em duas vias de textos equivalentes. Cada Instituição manterá pelo menos um exemplar em cada idioma.

10. Drafting and signature

This agreement, written in English, Portuguese and Italian is signed in two copies of equivalent texts for each language. Each Institution will keep at least one copy in each language.

**Universidade Estadual do Oeste do Paraná
– Unioeste (Brasil)**

Università Degli Studi di Torino (Itália)

Prof. Alexandre Almeida Webber
Reitor

Prof. Stefano Geuna
Rector

Cascavel, ____/____/2022. ____

Torino, ____/____/2022. ____



Stefano Geuna
UNIVERSITA DEGLI STUDI DI
TORINO/02099550010
28.04.2022 14:51:31 GMT+01:00

This document is signed electronically according to Italian
D.Lgs 82/2005 as amended (and supplemented) and related
regulation